LIGJ
Nr. 126/2015

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË FINANCIMIT, FAZA I, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, DHE KfW FRANKFURT AM MAIN PËR FUQIZIMIN INSTITUCIONAL PËR PROGRAMIN "INFRASTRUKTURA BASHKIAKE III/IV", FURNIZIMI ME UJË DHE KANALIZIME PËR VENDNDODHJET BERAT-KUÇOVË, DELVINË, GJIROKASTËR, KAMËZ, LIBRAZHD DHE LUSHNJË

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e financimit, faza I, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe KfW Frankfurt am Main për fuqizimin institucional për programin "Infrastruktura bashkiake III/IV", furnizimi me ujë dhe kanalizime për vendndodhjet Berat-Kuçovë, Delvinë, Gjirokastër, Kamëz, Librazhd dhe Lushnjë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 26.11.2015

Shpallur me dekretin nr. 9334, datë 4.12.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE FINANCIMI

SECO, FAZA 1
E DATËS 28 GUSHT 2015
NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, TIRANË (PËRFITUESI), PËR SHUMËN 600,000.00 EURO
(KONTRIBUTI ZVICERAN, FAZA 1, PËR FORCIMIN INSTITUCIONAL BMZ-ID 2020 61 406)
PROGRAMI INFRASTRUKTURA BASHKIAKE III/IV
FURNIZIMI ME UJË DHE KANALIZIME PËR QYTETET BERAT-KUÇOVË, DELVINË, GJIROKASTËR, KAMËZ, LIBRAZHD DHE LUSHNJË
(PROGRAMI)

Hyrje

Bazuar në Marrëveshjen ndërmjet qeverisë së Konfederatës Zvicerane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të datës 7 nëntor 2014 (Marrëveshja e Programit), mbi Grantin e Asistencës Financiare për Programin III/IV për Infrastrukturën Bashkiake (Programi) dhe në bazë të Marrëveshjes së datës 11 mars 2014, ndërmjet Sekretarit të Shtetit për çështjet ekonomike të Konfederatës Zvicerane (SECO) dhe KfW-së (Marrëveshja e Delegimit), Përfituesi dhe KfW-ja lidhin si më poshtë Marrëveshjen e Financimit. Për përgatitjen e Fazës I të Programit është dhënë një kontribut financiar (Kontributi Financiar FS, Faza I) me vlerë 2.140.000 euro nga qeveria gjermane nëpërmjet KfW-së në përputhje me Marrëveshjen e Financimit (Marrëveshje Financimi FS, Faza I).

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i Kontributit Financiar

1.1 KfW-ja do t'i japë Përfituesit një kontribut financiar deri në 600,000,00 euro (në fjalë: gjashtëqind mijë euro) (Kontributi Zviceran, Faza 1).

Ky Kontribut Financiar nuk do të jetë i shlyeshëm, përveç rastit kur parashikohet ndryshe në nenin 3.2.

1.2 Përfituesi do të përdorë Kontributin Financiar, Faza 1, ekskluzivisht për shërbime të forcimit institucional në fazën përgatitore 1 të Programit (Faza 1 e Forcimit Institucional, siç përcaktohet me hollësi në Marrëveshjen e Veçantë (këto shërbime do të kryhen nga "Konsulentët institucionalë" në Ministrinë e Transportit dhe Infrastrukturës, Drejtoria e Përgjithshme e Ujësjellës-Kanalizimeve (Njësia e Koordinimit të Programit NJKP) dhe Kompanive të Shfrytëzimit të ujit të UK Berat-Kuçovë, UK Delvinë UK Gjirokastër, UK Librazhd, UK Lushnjë dhe departamenti i ujësjellësit i Bashkisë Kamëz (veçmas e referuar si një Agjenci Zbatimi Projekti, "AZP"). Përfituesi, i përfaqësuar nga NJKP-ja dhe AZP-ja dhe KfW-ja do të përcaktojë hollësitë e Programit dhe të Forcimit Institucional, Faza 1, si dhe mallrat dhe shërbimet që duhet të financohen nga Kontributi Zviceran, Faza 1, me anë të një marrëveshjeje të veçantë (Marrëveshje e Veçantë SECO, Faza 1), e cila duhet të miratohet nga Përfituesi.

1.3 Taksat dhe detyrimet e tjera shtetërore, që duhet të përballohen nga Përfituesi, NJKP-ja apo konsulentët (duke përfshirë tatimin mbi fitimin), si dhe detyrimet tatimore, nuk do të financohen nga Kontributi Zviceran, Faza 1.

Neni 2

Disbursimi

2.1 KfW-ja do të disbursojë Kontributin Zviceran, Faza 1, në përputhje me progresin e Forcimit Institucional, Faza 1, dhe me kërkesë të Përfituesit, të përfaqësuar nga NJKP-ja. Me anë të Marrëveshjes së Veçantë SECO, Faza 1, KfW-ja, Përfituesi, NJKP-ja dhe AZP-të do të përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti të dhënat që provojnë se fondet e kërkuara janë përdorur për qëllimin e paracaktuar.

2.2 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 31 dhjetor 2016.

Neni 3

Pezullimi i disbursimit dhe i shlyerjes

3.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet, përveç rasteve kur:

a) Përfituesi nuk përmbush detyrimet e tij ndaj KfW-së për të kryer pagesat kur ato bëhen të kërkueshme;

b) Detyrimet e parashikuara në këtë Marrë-veshje Financimi FS, Faza 1, apo në Marrëveshjen e Financimit SECO, Faza 1, apo në Marrëveshjen e Veçantë në lidhje me Marrëveshjen e Financimit

SECO, Faza 1 (e cila do të lidhet në lidhje me Programin), janë shkelur;

c) Përfituesi është i paaftë të vërtetojë se shumat e disbursuara janë përdorur të gjitha për qëllimin e përcaktuar; ose

d) Ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin apo qëllimin e këtij Programi; ose

e) Disbursimet nga SECO-ja për KfW-në janë pezulluar apo vonuar.

3.2 Nëse ndonjë nga situatat e specifikuara në nenin 3.1/"b" dhe "c" ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila do të jetë të paktën 30 ditë. KfW-ja ka të drejtë:

a) Në rastin e nenit 3.1/b, të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë shumës së disbursuar;

b) Në rastin e nenit 3.1/c, të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të shumës për të cilën Përfituesi nuk mund të provojë që është përdorur për qëllimin e paracaktuar.

Neni 4

Kostot dhe pagesat publike

Përfituesi mbulon të gjitha tatimet dhe detyrimet e tjera publike që paguhen jashtë Republikës Federale Gjermane në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Financimi FS, Faza 1, si edhe koston e transfertave dhe koston e konvertimit të bëra në lidhje me disbursimin e Kontributit Financiar FS, Faza 1.

Neni 5

Deklarimet kontraktuale dhe përfaqësimi

5.1 Ministri i Financave dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet ekzemplarëve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj, e përfaqësojnë Përfituesin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Financimi FS, Faza 1. Fuqia e përfaqësimit nuk skadon derisa anulimi shprehimisht nga përfaqësuesi i Përfituesit të autorizuar për atë kohë të jetë marrë prej KfW-së.

5.2 Çdo ndryshim apo shtesë në këtë kontratë duhet të bëhet me shkrim dhe duhet të miratohet nga të gjitha palët. Ministri i Financave autorizohet të nënshkruajë çdo ndryshim që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e bëra në këtë Marrëveshje, që prekin vetëm periudhën e disponueshmërisë, nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë do të konsiderohet e marrë sapo të ketë arritur në adresën e mëposhtme të Palës Kontraktuese apo në ndonjë adrese tjetër të Palës Kontraktuese sipas njoftimit të bërë Palës tjetër Kontraktuese.

Për KfW-në:
KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Republika Federale Gjermane
Faks +49 69 7431 2944

Për Përfituesin:
Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 1
Tiranë
Shqipëri
Faks (+355) 4 222 8494

Neni 6

Forcimi institucional, Faza 1

6.1 Përfituesi, i përfaqësuar nga Njësia e Koordinimit të Programit, merr masa vetë dhe merr, gjithashtu, masa që çdo Agjenci e Zbatimit të Projektit, të:

a) Përgatitë dhe të zbatojë, Forcimin e Institucional, Faza 1, në pajtim me praktikat e qëndrueshme

financiare dhe teknike, kryesisht në pajtim me konceptin e Programit të rënë dakord ndërmjet Njësisë së Koordinimit të Programit, Agjencive të Zbatimit të Projektit dhe KfW-së;

b) I cakton Zbatimin e Fazës 1 të Forcimit Institucional firmave të konsulente të kualifikuarat pavarura;

c) Pas parapërzgjedhjes dhe tenderimit ndërkombëtar publik, t'u akordojë kontratën konsulente firmave Konsulente të kualifikuara dhe të pavarura (ose përkatësisht në rastin e komponentit Masterplan të mbështetjes institucionale të NJZP-së, pas akordimit të drejtpërdrejtë). Procedura e kontraktimit do të rregullohet nga KfW-ja "Udhëzime për caktimin e konsulentëve në bashkëpunimin financiar me vendet partnere" (aneksi 1), i cili është pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje;

d) Siguron financim të plotë të Shërbimeve të Ekspertëve dhe i jep KfW-së, me kërkesë, të dhëna që provojnë se kostoja e papaguar nga Kontributi Zviceran, Faza 1, është e mbuluar;

e) Mban libra dhe regjistra që tregojnë qartë koston e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Programin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga Kontributi Zviceran, Faza 1;

f) Merr masa që përfaqësuesit e KfW-së të jenë gjithmonë në gjendje të inspektojnë librat dhe regjistrat dhe të gjithë dokumentacionin përkatës për zbatimin, operimin e Programit, si dhe të vizitojë vendin e zbatimit të Programit dhe të gjitha instalimet që lidhen me të;

g) I paraqet KfW-së ose SECO-s çdolloj informacioni dhe raporti mbi Shërbimet e Ekspertëve dhe në progresin e tyre të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW-së ose SECO-s;

h) Me miratimin e saj, nëpërmjet NJKP-së, informon menjëherë KfW-në për ndonjë rrethanë që pengon apo rrezikon seriozisht zbatimin, operimin apo qëllimin e Programit;

i) Lejon vlerësimin, rishikimin dhe vizitat e monitorimit nga përfaqësues të SECO-s. SECO-ja ka të drejtën të dërgojë agjentët e saj për të kryer kontrolle dhe inspektime në terren;

j) Në rastet kur NJKP-ja apo AZP-të vendosin për një komitet drejtues apo për një organ të ngjashëm mbikëqyrës në lidhje me Programin që kryen takime të rregullta për të mbikëqyrur, monitoruar dhe në mënyrë strategjike, si dhe për të trajtuar çështjet e përbashkëta, informojnë KfW-në dhe SECO-n për këtë vendim dhe sigurohen që KfW-ja dhe SECO-ja do të kenë të drejtën, me kërkesë të tyre, të emërojnë një përfaqësues për këtë organ mbikëqyrës (nëse ka);

k) Siguron vizibilitetin e Programit për Kontributin Zviceran, p.sh., të gjitha materialet që kanë lidhje me marrëdhëniet publike dhe të gjitha dokumentet e hartuara nga Programi do të përfshijnë si referencë faktin që Programi është bashkëfinancuar nga Qeveria Zvicerane dhe paraqesin logon e Qeverisë Zvicerane; për më tepër sigurohen që Kontributi Zviceran të vërtetohet në tabelat e vendosura në vendet e ndërtimit;

l) Siguron që bashkitë dhe AZP-të do të marrin të gjitha masat e nevojshme për të garantuar mbrojtjen e burimeve ujore që kanë lidhje me zonat të mbrojtjes së ujit, në përputhje me legjislacionin shqiptar.

6.2 NJKP-ja, AZP-ja dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë përkatëse në lidhje me nenin 6.1 me anë të një Marrëveshjeje të Veçantë SECO, Faza 1, e cila duhet të miratohet nga Përfituesi.

Neni 7
Dispozita të ndryshme

7.1 NJKP-ja do të garantojnë se personat që janë ngarkuar me zbatimin e Shërbimeve të Ekspertëve, të kontraktimit të Kontratës për Shërbimet e Ekspertit për t'u financuar dhe kërkuar disbursime të Kontributit Financiar FS, Faza 1, të mos kërkojnë, japin, premtojnë apo marrin një premtim për pagesa të paligjshme apo avantazhe të tjera në lidhje me këtë detyrë.

7.2 Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Financimi FS, Faza 1, është e paligjshme, të

gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në lidhje me të. Çdo boshllëk ligjor që mund të rrjedhë prej saj do të përmbushet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

7.3 Huamarrësi nuk mund të kalojë, transferojë, rëndojë me peng apo hipotekë asnjë pretendim nga Marrëveshja Financiare SECO, Faza 1.

7.4 Kjo Marrëveshje Financiare SECO, Faza 1, do të rregullohet nga ligjet e Republikës Federale Gjermane. Vendi i zbatimit do të jetë Frankfurt am Main.

7.5 Marrëdhëniet ligjore të vendosura nga Marrëveshja Financiare SECO, Faza 1, ndërmjet KfW-së dhe Përfituesit do të përfundojnë me përfundimin e kohëzgjatjes së nevojshme të Programit, por jo më vonë se 15 vjet pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

7.6 Marrëveshja Financiare FS, Faza 1, nuk do të hyjë në fuqi derisa të plotësohen nga Përfituesi të gjitha procedurat e brendshme ligjore. Përfituesi do të njoftojë KfW-në menjëherë pas përfundimit të procedurave të brendshme ligjore.

Kjo Marrëveshje Huaje nënshkruhet në 2 kopje origjinale në gjuhën angleze.

Republika e Shqipërisë,
e përfaqësuar nga Ministria e Financave
Nga:
Emri: Shkëlqim Cani
Titulli: Ministër i Financave

KfW
Nga:
Emri:

Nga:
Emri: